

JN GmbH

Siemens Str. 19 (BIC center)

I-39100 Bozen

Datum/Date: 02.11.2005

Version: 1000

1. Anwendbarkeit dieser AGB

Die nachstehenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle unsere Angebote und von uns angenommene Bestellungen gegenüber einem Unternehmen.

Abweichende Bedingungen, insbesondere widersprechende Geschäftsbedingungen werden von uns nicht anerkannt.

2. Teilleistungen

Zu Teilleistungen sind wir berechtigt. Sie gelten als selbständige Leistungen.

3. Mängel

3.1. Gewährleistungsfrist

Für die vereinbarte Beschaffen-

Applicability

These Standard Terms and Conditions shall apply to any actual and future offers or order acceptances by us, if the buyer is an enterprise.

Any conditional or different terms proposed by the buyer are objected to and will not be binding upon us.

Partial shipment

We are entitled to partial shipments. There shall be considered as independent shipments.

Defects

Warranty Period

We warrant that the goods com-

Applicabilité

Ces conditions générales d'affaires s'appliquent à toutes nos offres et toutes les commandes, si l'acheteur est une entreprise.

Ces conditions générales d'affaires valent en particulier aussi lorsqu'elles diffèrent de celles de l'acheteur.

Exécution partielle

Nous pouvons effectuer des exécutions partielles. Elles seront considérées comme des exécutions indépendantes.

Vices

Délai de garantie

Tous nos produits bénéficient

heit unserer Produkte im Zeitpunkt des Gefahrenübergangs leisten wir 12 Monate Gewähr.

3.2. Mängelbeseitigung

Zur Mängelbeseitigung liefern wir nach unserer Wahl entweder eine mangelfreie Sache, oder bessern als Hersteller nach. Wiederholte Nachbesserung ist zulässig, soweit dies ist im Einzelfall zumutbar ist. Bei Fehlschlägen oder Verweigerung der Nachbesserung bzw. Ersatzlieferung kann der Kunde Herabsetzung der Vergütung oder nach seiner Wahl Rückgängigmachung des Vertrages verlangen.

3.3. Haftungsbeschränkung

Für Schadensersatzansprüche gilt im übrigen Ziffer 4. Weitergehende oder andere als die in dieser Ziffer 4 geregelten Ansprüche des Käufers wegen eines Sachmangels sind ausgeschlossen.

4. Haftungsbeschränkung

Wir haften für vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachte Schäden. Die Haftung für leichte Fahrlässigkeit ist ausgeschlossen, sofern nicht Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit betroffen sind.

Einer Pflichtverletzung durch uns steht die unserer gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen gleich.

Unberührt bleiben die Fälle, in denen zwingend gehaftet wird, wie z.B. nach dem Produkthaft-

ply with the features agreed on in the purchase contract during a period of 12 months from the date of the transfer of risks.

Elimination of defects

In order to eliminate defects we have the right to choose whether to deliver a defect-free good or to repair the good. If reasonable we are entitled to repair the goods repeatedly. If a repair proves to be unsuccessful or if we fail to deliver a defect-free good, buyer shall at his discretion be entitled to demand a reduction of the price or a rescission of the contract.

Limitation of warranty

Without prejudice to the aforementioned, item 4 shall be applicable to warranty claims. Any other or any further claims of the buyer and relating to defects, not mentioned in item 4, shall be excluded.

Limitation of liability

We are liable for intentional and grossly negligent damage as it occurs. The liability for minor negligence is excluded as far as the life, the body or the health are not hurt.

The negligence of a legal representative or vicarious agent will be considered as caused by us.

The mandatory liability remains impaired, e.g. according to the Product Liability Act, in case of a warranty for the absence of a defect or in case of the violation of substantial contractual obliga-

d'un délai de garantie de 12 mois dès la date du transfert des risques.

Elimination des vices

Pour éliminer un vices le produit sera, à notre choix, gratuitement remplacé ou réparé. La réparation répétée est tolérée. si cela est au cas par cas supportable. Dans l'hypothèse où le remplacement ou la réparation demeure insuffisant, vous pouvez choisir entre l'annulation de votre contrat de vente ou la conservation de l'article livré moyennant une réduction du prix.

Limitation de garantie

Pour tout ce qui n'est pas réglé ci-dessus, est applicable pour les demandes de dommages-intérêts le numéro 4. Toutes autres demandes non mentionné et toutes les demandes de dommages-intérêts au delà sont expressément exclues.

Limitation de responsabilité

Nous sommes responsables en cas de faute intentionnelle et faute par négligence grave. La responsabilité en cas de faute par négligence simple est exclue, s'il ne s'agit pas des dommages corporels, de la santé ou d'une perte de la vie.

La négligence par un représentant légal ou par un auxiliaire d'exécution vaut négligence de notre part.

Ne sont pas affectés les cas de responsabilités impératives, par exemple suivant la loi sur la

tungsgesetz, wegen der Zusage der Abwesenheit eines Mangels oder bei Verletzung wesentlicher Vertragspflichten. Im Falle einer zwingenden Haftung wegen der schuldhaften Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist die Haftung auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt.

Für den Fall einer etwaigen sonstigen Pflichtverletzung durch uns, die wir zu vertreten haben, und die nicht in einem Mangel unserer Leistung besteht, kann der Käufer nach erfolgloser Setzung einer angemessenen Frist entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen vom Vertrag zurücktreten. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Unsere Haftung ist in jedem Fall der Höhe nach auf einen Betrag von EUR 200.000,- je Schadensfall begrenzt.

Die Verjährungsfrist für die weiteren Rechte beträgt ein Jahr.

5. Rückrufe, Stornierungen

Wir können Ware zurückrufen oder Auslieferungen stornieren, falls dies zur Untersuchung auf vermutete Fabrikationsfehler oder ähnlichen, bei Mängeln zur Vermeidung von Schäden oder ähnlichen erforderlich sein sollte. In diesem Fall liefern wir Ersatz oder bessern gemäß diesen Bedingungen nach.

tions. In the latter case, however, no liability is accepted for any damages that reasonably could not be expected or that are not contract-typical.

In case of a breach of contract for that we are responsible and which does not consist in a lack of our performance, the buyer is entitled to declare the contract avoided after unsuccessful setting an appropriate period according to the legal regulations. Further claims are excluded.

In any case our liability shall be limited to a maximum of EUR 200.000,- for each event of damage.

The period of limitation for the further claims mentioned above amounts to 1 year.

Recalls, Cancellations

If necessary for the examination of presumed fabrication defects or in similar cases or if necessary to prevent further damages resulting from defects or in similar cases we shall be entitled to recall goods or to cancel shipments. In this case we will substitute or repair the good under the conditions set out in these standard terms and conditions.

responsabilité du producteur pour vice de la marchandise, pour la garantie d'absence d'un vice ou pour le non-respect d'une obligation contractuelle substantielle. En cas d'une responsabilité impérative pour non-respect d'une obligation contractuelle substantielle notre responsabilité est exclue pour des préjudices qui ne sont pas typiques et prévisibles.

En cas de non-respect d'une obligation contractuelle de notre part, pour lequel nous sommes responsables, vous pouvez résilier le contrat après avoir fixé en vain un délai raisonnable conformément aux dispositions légales. Toutes autres prétentions ou actions sont exclues.

Dans tous les cas notre responsabilité est limitée d'un montant maximum de EUR 200.000,- pour chaque événement de sinistre.

Le délai de prescription pour toutes les demandes de dommage-intérêts est d'un an.

Retours, annulations

Nous pouvons nous faire retourner la marchandise ou annuler une livraison, si cela est nécessaire pour l'examen sur des vices de construction supposés ou semblables, en cas de vices pour éviter des dommages ou semblables. Dans ce cas, nous livrons un substitut ou effectuons une réparation conformément à ces conditions.

6. Gefahrübergang, Erfüllungsort

Die Gefahr geht stets ab Werk bzw. Auslieferungslager auf den Kunden über.

Erfüllungsort - auch für Zahlungen - ist München.

7. Aufrechnung, Einreden

Eine Aufrechnung des Kunden ist nur zulässig, wenn die Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

Der Kunde verzichtet in Bezug auf seine Kaufpreisschuld auf Zurückbehaltungsrechte und die Einrede des nichterfüllten Vertrags.

8. Eigentumsvorbehalt

8.1. Eigentumsvorbehalt

Ungeachtet der Lieferung und des Gefahrübergangs oder anderer Bestimmungen dieser Lieferbedingungen, geht das Eigentum an den Waren nicht auf den Käufer über, solange nicht der Kaufpreis voll gezahlt worden ist.

8.2. Aus dem Eigentumsvorbehalt folgende Pflichten

Der Käufer ist verpflichtet, alles zu vermeiden, was den Eigentumsvorbehalt beeinträchtigen könnte, und alle Maßnahmen (wie z.B. Registrierungspflichten) auf eigene Kosten zu ergreifen, um dessen Wirksamkeit zu sichern.

Transfer of risks, place of performance

The risk of damage or loss shall pass to the buyer ex works or ex warehouse.

Place of performance – also in case of payments - shall be Munich.

Set-off, Exception

A set-off by the buyer shall only take place with legally determined claims or acknowledged claims.

In respect of the payment of the price the buyer waives to any right of retention or any defense of a non-fulfilled contract.

Retention of Title

Retention of Title

Notwithstanding delivery and the passing of risk in the goods, or any other provision of these conditions, the property in the goods shall not pass to the buyer until we have received payment in full of the price of the goods.

Duties resulting from the Retention of Title

Buyer shall avoid any actions liable to affect our property and shall take all necessary actions to enforce the effectiveness of the retention of title at his own expense (for example registration of the retention of title with the local

Transfert des risques, lieu d'exécution

Les risques passent au client ex works ou ex warehouse.

Le lieu d'exécution – aussi pour les paiements - est Munich.

Compensation, objections

Une compensation au client n'est admise que si la créance en contre-partie est incontestée ou passée en force de chose jugée.

Concernant sa dette de prix d'achat le client renonce à des droits de rétention et à l'objection non-exécution du contrat.

Réserve de propriété

Réserve de propriété

En dépit de la livraison et du transfert des risques ou d'autres dispositions de ces conditions générales d'affaires, la propriété juridique des marchandises n'est transférée à l'acheteur qu'à la date où celui-ci en aura effectivement payé intégralement le prix.

Obligations résultant de la réserve de propriété

L'acheteur est obligé d'éviter tout ce qui pourrait porter atteinte à la réserve de propriété, et doit saisir toutes les mesures (comme p. ex. des devoirs d'enregistrement) à ses frais pour assurer son efficacité.

Solange die Ware nicht vollständig bezahlt ist, muss der Käufer die Ware treuhänderisch für den Verkäufer halten und die Ware getrennt von seinem Eigentum und dem Dritter aufbewahren sowie das Vorbehaltsgut ordnungsgemäß lagern, sichern und versichern sowie als Eigentum des Verkäufers kennzeichnen.

Bis zur vollständigen Bezahlung darf der Käufer die Ware im gewöhnlichen Geschäftsbetrieb nutzen oder weiterveräußern, doch muss er jegliches Entgelt (einschließlich etwaiger Versicherungszahlungen) für den Verkäufer halten und die Gelder getrennt von seinem Vermögen und demjenigen Dritter halten.

Bei Pfändungen oder sonstigen Verfügungen Dritter hat der Käufer den Verkäufer unverzüglich zu benachrichtigen, damit der Verkäufer Klage gemäß § 771 ZPO erheben kann. Soweit der Käufer dieser Verpflichtung nicht innerhalb angemessener Zeit nachkommt, haftet er für den entstandenen Schaden.

8.3. Geltendmachung des Eigentumsvorbehalts

Der Verkäufer hat das Recht, die Ware zurückzufordern, zu veräußern oder anderweitig darüber zu verfügen, solange der Kaufpreis nicht vollständig bezahlt ist.

Die Geltendmachung der Rechte aus dem Eigentumsvorbehalt erfordert keinen Rücktritt vom Vertrag. § 449 Abs. 2 BGB gilt nicht. Unser Anspruch auf Vertragserfüllung oder Schadensersatz bleibt unberührt.

authorities).

Until such time as the property in the goods passes to the buyer, the buyer shall hold the goods as our fiduciary agent, and shall keep the goods protected, insured and properly stored, separated from his own goods or the goods of third parties, and marked as property of the Seller.

Until that time the buyer shall be entitled to resell or use the goods in the ordinary course of its business, but shall account to us for the proceeds of sale or otherwise of the goods including insurance proceeds, and shall keep all such proceeds separate from any moneys or properties of the buyer and third parties.

If third parties take up steps to pledge or otherwise dispose of the goods, the buyer shall immediately notify us in order to enable us to seek a court injunction in accordance with § 771 of the German Code of Civil Procedure. If the buyer fails to do so in due time he will be held liable for any damages caused.

Exercise of the retention of title

We shall have absolute authority to retake, sell or otherwise deal with or dispose of all or any part of the goods in which title remains vested in us.

The exercise of the retention of the title shall not equal rescission of the contract. § 449 subsection 2 of the German Civil Code is not applicable. Our right to claim fulfillment of the contract and to claim damages shall remain unaffected.

Tant que la marchandise n'est pas payée complètement, l'acheteur doit la conserver fiduciairement pour le vendeur, doit l'assurer, la sécuriser, et la stocker conformément aux règles. Il doit la séparer de sa propriété et celle des tiers, et doit la marquer comme propriété du vendeur.

Jusqu'au paiement complet l'acheteur peut utiliser ou vendre la marchandise dans la marche des affaires habituelle de l'entreprise, mais il doit détenir chaque monnaie encaissée (y compris des paiements d'assurances) pour le vendeur et tenir l'argent séparé de ses biens et des biens des tiers.

En cas de saisies ou d'autres dispositions des tiers, l'acheteur doit informer immédiatement le vendeur, afin que celui-ci puisse intenter une action conformément à § 771 du code de la procédure civile allemand. Si l'acheteur ne remplit pas cette obligation dans le temps approprié, il répond des dommages causés.

Exercice de la réserve de propriété

Le vendeur a le droit de reprendre, de vendre ou de disposer autrement de la marchandise, tant que le prix d'achat n'est pas payé complètement.

La mise en valeur des droits de la réserve de propriété n'exige pas la résiliation du contrat. § 449 al. 2 du code civil allemand ne s'applique pas. Notre droit de demander l'exécution du contrat ou de demander des dommages-intérêts reste inchangé.

9. Sonstiges

Für die Rechtsbeziehungen aus diesem Vertrag gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

Bei Kaufleuten ist Gerichtsstand nach unserer Wahl auch München.

Sollte eine Bestimmung unwirksam sein oder werden, bleiben die übrigen Regelungen wirksam. Die unwirksame Regelung soll durch eine entsprechende Regelung ersetzt werden, die ihrem ursprünglichen Zweck am nächsten kommt.

Miscellaneous

This agreement is subject to the law of the Federal Republic of Germany. The Convention on the International Sale of Goods shall be excluded.

If the buyer is a merchant the place of jurisdiction shall, at our discretion, also be Munich, Germany.

If a stipulation has become ineffective, this does not affect the effectiveness of the remaining stipulations. The ineffective stipulation shall be replaced by another one that is as close as possible to the original purpose sought.

Dispositions finales

Le contrat est soumis au droit allemand, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de Vente Internationale de Marchandises (CVIM).

Si l'acheteur est un commerçant le for est, à notre choix, aussi Munich, Allemagne.

Si une disposition est ou devient inefficace, la validité juridique des autres dispositions n'est pas touchée. La disposition inefficace sera remplacée par une disposition correspondante, qui règle la question d'une manière aussi proche de l'objectif original que possible.